



法國幼稚園「認識歐盟國家」 圖畫書創作與跨領域教學活動的探討

Research into the Related Creation of Picture Book and
Multidisciplinary Pedagogical Activities under the
Program “Knowing the EU Countries” in French Kindergarten

徐素霞

Su-Hsia HSU

國立新竹教育大學藝術與設計學系教授

法國對歷史文化藝術的重視普受國際讚揚，上自政府相關的部會，下至地區行政單位，莫不在傳統文化藝術的保留與推展上有所展現，政府頒訂各種相關的條款與措施，讓全國各地區的特殊歷史文化能得以傳續與發展。

在橫向方面，法國政府相關部門了解多種文化交流的必要性，因此，其政經社會與教育文化單位在所倡導的許多措施與活動中，除了多方鼓勵自己的國民深入本國傳統文化藝術的了解外，亦引導大眾認識與接納不同國家的文化特質。

在縱深方面，除了全民藝術文化的薰陶外，法國政府，尤其教育部門，更了解到基礎教育的重要（若要國民在文化上有紮實的素養，唯有在基礎的教育上著手），其文化藝術扎根的工作在兒童幼年時期便已著手，訂定許多鼓勵方針，引導未來的主人翁在歷史文化藝術上有所學習與了解，及長成為一位文化藝術素養深厚的文化國民。

本文乃介紹與探討法國兩所幼稚園於2002年與2004年所實施的「認識歐盟國家」多元化教學活動。2002年之教學計畫乃為了讓兒童對生活中重大事件——「歐盟的擴充」有所認識而策劃，其內容包括圖畫書創作與相關的跨領域學習活動——範圍涵蓋了語文、造形藝術、插畫、體能、舞蹈、音

樂、戲劇、社會、地理、歷史等綜合領域，並與鄰近的國中班級做交流。2004年又因歐盟的再擴大，而再將此教學活動延伸，繼續此關於「認識歐盟國家」——「阿丹遊歐洲（Adamchif en Europe）」的圖畫書補充創作。

為了加強教學的效果，教學者除帶領學童進行各項的學習活動外，還結合了許多地區的人力資源，使整個教學更為豐富。教學者對應政治社會的發展現況，透過圖畫書創作與其他相關領域教學活動，帶領兒童先熟悉家鄉特有文化藝術遺產，再了解自己的國家，進而認識在政治經濟上與本國有密切關係的其他歐盟國家及其生活文化。

筆者於2002年回到過去留學的法國阿爾薩斯區（Alsace），與朋友瑪紐Manue（幼稚園教師兼插畫家）在其母親莫妮卡·安斯壘Monique Haensler女士家相聚時，得知此一「認識歐盟國家」相關圖畫書創作與跨領域教學活動，莫妮卡·安斯壘Monique Haensler老師為此教學活動的主要負責人，瑪紐則在此教學活動中擔任圖畫書製作的藝術指導。筆者深感此活動的豐富與意義性，於是便進行相關的訪談。安斯壘老師熱誠活潑，精力充沛，她很高興的和筆者分享她的這個教學經驗，拿出許多教學過程中的相關照片（本文中的教學照片均為



圖1 老師帶領兒童參觀地區名勝，並做城鄉交流。在阿朗卓村也有美人魚囉！（Monique Haensler提供）

其所提供）、兒童繪製的作品，並詳盡的回答筆者的一些問題。筆者回國後亦繼續與安斯墨老師通信聯繫，再提出問題就教，了解後續在2004年的延伸教學活動，以及2005年「阿丹遊歐洲」正式出版的狀況。

筆者觀察到法國校園這種生活化與多元化的創意教學，其實方式是國內較為缺乏的，因此就所訪談的內容與蒐集到的相關資料做一整理與進一步的探討，希望能帶給國內教學者與相關人士一些參考。

「認識歐盟國家」圖畫書創作與跨領域教學活動的實施背景

一、主要的「認識歐盟國家」教學實施部分（於2002年實施）

本教學活動的實施主要在法國東部蒙貝利亞（Montbéliard）地區的2個幼稚園：一個在阿朗卓（Allenjoie）村的阿朗卓幼稚園（21位小朋友），由佛羅倫斯·道茲（Florence Deuze）與莫妮卡·安斯墨（Monique Haensler）老師負責。另一個在西佛尼（Chiffogne）市的維多·雨果（Victor Hugo）幼稚園（24位小朋友），由巴斯卡·烏多（Pascale Oudot）老師負責。

實施的時間在2001-2002年，當年學校老師們所訂定的學習主題概念為「空間」以及「歐洲」，同時亦因應歐元貨幣於2002年正式在歐盟國家流通使用，教師們為了讓兒童了解歐盟國家以及歐元的相關知識，即積極策劃了此一教學活動。

此活動的宗旨在於：帶領兒童從認識他們所居住地區的傳統文化遺產出發（圖1），進而透過共同創作一本書的相關活動，來認識歐盟其他國家的特有文化。

此階段的教學活動在圖畫書創作方面完成了「阿丹遊歐洲」這本書，共有36頁，介紹了當時參

與歐盟的15個國家，分別是法國、義大利、希臘、奧地利、德國、芬蘭、瑞典、丹麥、荷蘭、盧森堡、比利時、英國、冰島、葡萄牙、西班牙等。其圖畫書的主角名字「阿丹Adamchif」的選擇，則來自於參與此活動的兒童所居住的幾個地方的地名縮寫：A代表Allenjoie鎮，DAM代表Dambenois鎮，CHIF則為Chiffogne鎮。另外，「阿丹」的角色是一個巨人，主要是延續前一年的教學主題：「巨人」。

本教學活動另邀請鄰近地區的國中學生做參與合作及交流，負責為圖畫書內容打字，以及根據書中內容進行戲劇編製、劇本朗讀與演出。

二、因應2004歐盟擴充後，本教學活動計畫的延伸部分（於2004年實施）

基於歐盟國的逐漸擴充，在2004年5月有新的十個國家加入歐盟：波蘭Pologne（Poland）、捷克République Chèque（Czech Republic）、斯洛伐克Slovaquie（Slovakia）、匈牙利Hongrie（Hungary）、愛沙尼亞Estonie（Estonia）、拉脫維亞Lettonie（Latvia）、立陶宛Lituanie（Lithuania）、斯洛文尼亞Slovénie（Slovenia）、馬爾他Malte（Malta）與塞浦路斯Chypre（Cyprus）等，共擴充為25國。於是這個教學計畫便在2004年進行後續的延伸活動。參與者為之前的阿朗卓地區幼稚園小朋友¹，此時已經升上小學，同在「三泉國小（L'école des 3 fontaines）」就讀，分屬五個不同的班級，原策劃人安斯墨老師即商請這五個班級的老師在課堂上繼續該圖畫書創作，由安斯墨老師從中聯繫與指導。插畫家瑪紐老師亦再次指導小學生創作，以讓此圖畫書的前後圖像風格能協調一致。他們合作再將此書由原來的36頁再添增為58頁。（標有書名、作者群與介紹的前後糊貼頁不計在內）（圖2）

在新的延伸計畫中，主要工作之一是相關的文獻探討與研究，這些文獻資料特別藉助於伯桑頌

歐洲中心（Info Europe de Besançon）的所藏。兒童們學習關於地理方面的電腦軟體、文字資料的處理以及網路資訊等，他們將所獲得的資料，按不同的國家做成各個的文件檔案。

「阿丹遊歐洲」這本書後來並由「蒙貝利亞地區文化遺產工作室（l'Atelier du Patrimoine du Pays de Montbéliard）」所出版，充實其地區之歷史藝術教學資料中心之用。²

「認識歐盟國家」圖畫書創作與教學活動的研究方法、教學目標與單元設計

幾位教師同心協力，相互切磋，在有了教學主題後，根據他們的理念構思研究方法，設定教學目標，並設計了一連串的單元活動。筆者於下分項敘述：

一、研究方法

- （一）在課堂上給予家長相關資訊，詢問實際參與活動的可能性；教學計畫案的準備、資料的收集等。
- （二）鼓勵原籍是外國人的家長參與：運用網路、問卷，在家庭與學校間做相互聯繫。
- （三）媒體廣告的運用、圖像的分析研究。
- （四）圖書館中相關書籍的收集研究，在各地區的

歐洲中心尋找資料。

- （五）借覽相關光碟。
- （六）多方的交流溝通：與家長、廣播電台、新聞媒體之間的交流溝通，國中學生在所有家長們面前演出戲劇。在蒙貝利亞市圖書館舉行的新書發表會上播放幼稚園兒童述說的故事錄音等。

二、教學目標

- （一）落實與他人溝通、傳遞訊息的需要。
- （二）進行語言與書寫的靈活學習程序：城鄉之間的班級交流。
- （三）瞭解與書籍相關職業的事務和其功能：與插畫家對談、參觀書店等。
- （四）不同年紀兒童之間的溝通：利用與國中六年級學生年齡的差距，做為一種具有活力的教學方式。
- （五）促進不同年齡者在知能上的傳遞：幼稚園兒童與六年級兒童之間，兒童與老年人之間。
- （六）認識珍貴的在地傳統文化與遺產。
- （七）讓兒童瞭解地理上的歐洲以及其傳統文化遺產：使兒童能建立一種自己本國與其他歐洲國家之間，在文化上，諸如風俗、藝術、錢幣、語言、舞蹈、歌曲、童話、飲食等的關連。
- （八）教導兒童關於世界的複雜性，加深他們對



圖2 「阿丹遊歐洲」延伸新版的封面與封底。（圖片出自《阿丹遊歐洲》一書）



「地域與人民」、「從地方到國際」間彼此需要相依相存的觀念並取得共識。

- (九) 透過各種教學活動過程，以培養兒童的責任心。
- (十) 激發老師與兒童間的創造活力，發展不同文化間的教育。
- (十一) 加強兒童對其所居住地區的社會融入，以及透過不同地區、不同國家間的豐富多樣化文化，建構一種緊密的協調性。
- (十二) 加強兒童對歐洲其他地區、國家與民族的了解，這是學習將來要在歐洲共同生活所要邁出的第一步。
- (十三) 透過各種相關資料文件的研究以及參與此計畫的人士，使兒童的學習更加豐富。

三、單元活動

- (一) 語言上的學習單元：
 - a. 讓幼稚園兒童學習有關「歐洲」的事物。(圖3)
 - b. 對海報資料上的閱讀：歐洲國家的服飾、旗幟、名勝古蹟、錢幣、食物等。
 - c. 聆聽不同的歐盟國家語言。
 - d. 學習書寫一些簡單的歐盟國家文字(如「早安」、「謝謝」等)。
 - e. 學習幾首歐盟國家的兒歌。
- (二) 繪圖上的學習單元：
 - a. 歐元的縮寫圖繪。
 - b. 歐盟的旗幟(星星)。
 - c. 歐盟國家國旗的彩繪。
- (三) 勞作上的學習單元：
 - a. 彩色紙剪貼。
 - b. 歐盟硬幣的拓印。
- (四) 製作歐洲護照手冊的學習單元：

如學習單形式，每個國家一頁，老師先寫好簡要題目，再引導孩童們以手寫和勞作剪貼完成。內容有該國名稱、該國相關景物與首都照片、首都名稱、該國一般的男孩與女孩名字、該國「你好(或早安)」與「謝謝」的說法，以及該國歐元一元、二元與五元的圖樣剪貼。³
- (五) 肢體語言上的學習單元：

這部分如描繪巨人，以及帶領兒童從體能活

動中研究肢體，了解在什麼關節處彎曲。

- a. 關節的活動。
 - b. 臉部的表情。
- (六) 書籍製作上的學習單元：
 - a. 歐洲作家所寫的關於巨人的圖畫故事書。
 - b. 對於書籍製作的瞭解(如封面、扉頁、書名頁、插畫家、作者等)。
 - c. 關於書本的職業：了解作者、插畫家、出版業、書店。
- (七) 插畫繪製上的學習單元：
 - a. 關於巨人的圖像(由小朋友們投票選出其造形)。
 - b. 和插畫家的會談：請瑪紐老師談如何描繪動作、臉部表情。
- (八) 歌曲的學習單元：

關於歐洲的歌曲與童謠學習。
- (九) 舞蹈上的學習單元：

根據一首歐洲的曲子，小孩子們自己編創出一齣舞碼，在學校遊藝會時表演給家長們觀賞。(圖4)
- (十) 戲劇上的學習單元：
 - a. 一場為小朋友們表演(包括社區2-10歲的小朋友)。
 - b. 一場為大人們表演(由小朋友製作邀請卡，邀請家長以及所有參與活動的人士)。

「認識歐盟國家」圖畫書創作與跨領域教學活動的地區資源協助

在這個「認識歐盟國家」的教學活動中，除前文所提到的主要師生外，教學者另外邀請許多地區社會人士來參與並協助各項工作。

一、關於教學方法方面的協助

- (一) I.N.R.Y.地方政府教育單位(類似國內縣教育局)。
- (二) 教師兼兒童讀物插畫家。
- (三) 具聽障學生特殊教育專長的老師。

二、關於教材方面的協助

- (一) 代表歐盟不同國家的家長：視其祖籍 — 來自



圖3 老師為小朋友講述關於歐洲國家的童話故事，為了營造童話的氣氛，她特別在地上鋪了紅色調地毯，並穿上摩洛哥長袍。(Monique Haensler提供)



圖4 小朋友表演他們根據一首歐洲樂曲所創作出來的舞碼，小朋友舞衣的顏色來自於其所選擇的一個歐盟國家的國旗色彩。(Monique Haensler提供)

的國家，準備該國相關的照片、傳統服裝、音樂歌曲等。

- (二) 歐洲業務部代表服務處：根據老師們所需，「免費」提供歐洲相關書籍與玩具，每種三份(每班一份)。
- (三) 蒙貝利亞市博物館：關於自畫像主題的支援(老師帶領兒童參觀畢卡索的畫作展)。
- (四) 老師們所接洽的負責人中有一位恰好是校友，他捐獻系列身著歐洲各國傳統服飾的玩偶與各國的傳統名勝古蹟造形(每位幼稚園小朋友一盒)。
- (五) 奧丹固Audincourt 與貝樂幅Belfort 兩市立圖書館：出借關於歐洲與歐元的相關書籍。
- (六) 奧丹固市的 Ludothèque玩具館：出借玩具。
- (七) 蒙貝利亞及伯桑頌兩市的「歐洲中心」：提供歐洲相關的資料。
- (八) 歐洲業務部：提供歐洲相關的資料。
- (九) 蒙貝利亞市文化遺產服務中心：提供該地區與歐洲相關的資料。

三、關於教學活動經費與教學活動材料的協助

- (一) 教學活動經費方面：
 - a. 蒙貝利亞市的「市府兒童」單位：負責本教學計畫主要的經費來源。
 - b. 蒙貝利亞市文化遺產服務中心：部分經費的贊助。
- (二) 教學活動材料方面：
 - a. 幾個大超市賣場根據三個班級所提出的歐洲餐點材料單，「免費」提供如早點、餐前開胃飲料與下午茶點(從橘子果醬到燻鮭魚等)所需的特別材料。
 - b. 「家庭補助部門」(屬於政府單位)：提供早餐的材料費。

四、其他單位、協會、個人在人力與經費上的資助

在活動過程中，許多擔任公家、私人單位、協

會的工作人員，面對教學者的尋求協助時均慨然提供各項支援。

在單位與機構方面，如蒙貝利亞市圖書館接待所有參與學童及其家長參觀戲劇表演。在「文化遺產先生太太Monsieur et Madame Partimoine」協會工作的先生與太太，他們幫忙許多次的交流活動與計畫案的確定事宜。在貝樂幅Belfort市的法國電台Radio France廣播公司、Jeannerot巴士公司、阿朗卓Allenjoie、丹勃納Dambenois與伯拿Brognard村鎮公所、瓦朗地尼Valentigney市的尼構Nicod書局、蒙德Mandeure印刷廠等單位工作的人員，均在其工作項目上提供協助。

在個人方面，家長與「瑪拉高弗協會」的老先生太太們更是全力支持。部分家長，如上述所說的，提供自己祖籍國家的相關照片、該國傳統服裝、音樂歌曲，幫忙孩子在家中準備相關教學資源材料。

另有一些家長則與「瑪拉高弗協會」的老先生太太們，於班級間的交流與野餐活動幫忙帶隊、協助場地布置、物品整理歸位，以及在圖畫書創作活動中幫忙黏貼書本樣書等。瑪拉高弗協會的老先生太太們亦擔負小朋友們的底片與沖洗費。

其他的個人參與事項，則有協助電話接洽、書信往返聯繫、與大賣場人員的接洽、會場租借與預約、圖書館場地的布置與裝飾、野餐食物(關於歐洲不同國家餐點)的募捐等。另有位退休老師幫忙所有的業務步驟與程序的訂定。

「阿丹遊歐洲」圖畫書創作的內容傳達與圖像表現探討

「阿丹遊歐洲」圖畫書創作與整體「認識歐盟國家」教學活動的關係是密不可分的，彼此相互支援。在「認識歐盟國家」教學活動中，教師帶領孩童廣泛收集相關資料，並加以討論，提供了圖畫書

創作內容的來源。而在前述所提的教學單元中，經由各種如語言、圖繪、肢體動作、書籍製作、插畫繪製等領域的教學，兒童可以掌握圖畫書創作本身的基本要領，根據老師的指導進行繪製。如此，孩童們能夠更深入的將各個歐盟國家的文化生活特色刻印在腦海中。

一、內容傳達方面

教師先構思出整本書的架構，並帶領孩童討論主要想傳達的圖文內容。這部分基於配合幼稚園的年齡，因此書中所述的歐盟國家內容盡量取其代表性的特色與象徵，語詞上盡量精簡與口語化，並由老師將討論好的所要述說的內容訴之文字。為求活潑，其述說的方式帶著幽默的趣味。

由於教學的重心是先從自己的生活地區的了解開始，進而發展到其他歐盟國家的認識，所以本圖畫書的內容，從書中主角巨人阿丹的開場白「你好！我叫阿丹，我要出發去認識歐洲了，你要跟著一起來嗎？」（圖5）開始進行。

緊接著即從孩子們的家鄉先做介紹，其標題為「我的家鄉文化遺產」（圖6、圖7），之後介紹其本國——法國，以法國長條麵包及艾菲爾鐵塔為代表（附圖8）。

其他的國家則根據其特殊性，分別以食物料理、歷史古蹟、氣候、地質、音樂、建築、物產、童話、手工藝品特產、藝術品、藝術家、地理景觀、政治制度、民俗活動、科技產品、現代發明、諺語、傳統服裝、傳統文化、時尚等，來詮釋歐盟

各個國家的生活文化。

在2004年延伸的部分，則在原書內容後面加上一跨頁說明2004年5月起歐盟另有10國的加入（圖9），隨後再分別以同樣的解說形式介紹這10個新的國家。

圖畫書故事最後以阿丹所說的「這真是一趟棒極了的旅程，讓人大開胃口！」做為結尾。因此，透過「巨人阿丹」遊歷各國的過程，配合圖文精簡的介紹，孩童們已能對歐盟國家的生活文化有基本的了解。

二、圖像表現方面

教學者在規劃整本書的架構並與孩童決定好所要傳達的圖文內容後，即開始進行創作。原則上圖像方面請插畫家瑪紐女士引導孩童從人物肢體動態的觀察描繪開始，進行主角的造形繪製（其造形由小朋友從許多先前所創作的作品中選出），在各國的風土人情事物方面，小朋友們之前已學習不少相關的「歐盟國家」文化，因此在描繪表達上已有圖像事物可供參考，省去摸索的過程。

小朋友利用一般包裝所使用的牛皮紙當做畫紙，主要的手法為描繪和剪貼。繪畫上的材料都以小朋友常用的為主，如簽字筆、彩色筆、蠟筆、不透明水彩等。在敘述的安排上，每個國家一個跨頁，左畫面上方先有該國的名稱與國旗（用另張畫紙書寫與繪製好後再貼上），其他的畫面則依據文字內容創作該國相關的圖像，其線條造形均表現了低年級兒童們天真無邪的個性，色彩亦大膽鮮明，

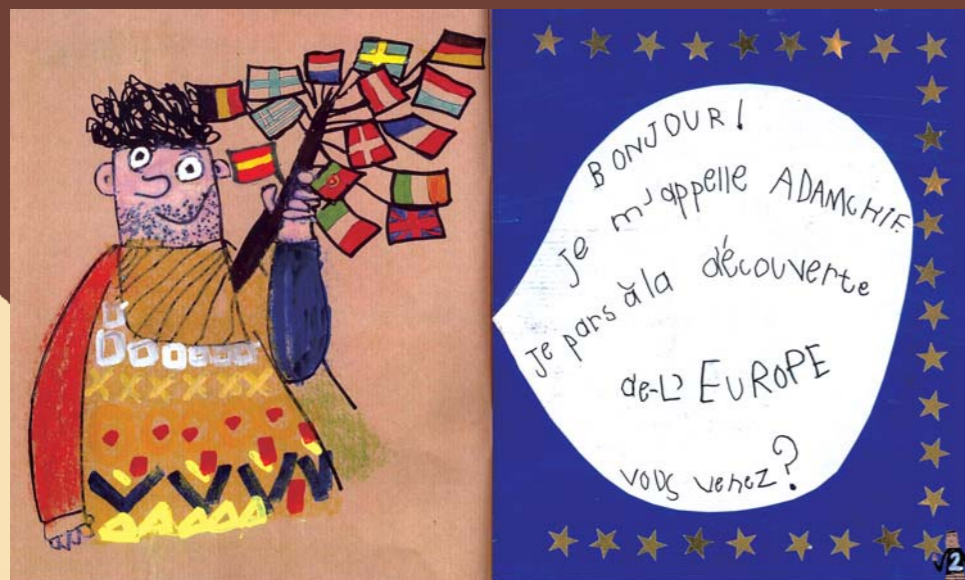


圖5 書中主角巨人阿丹的開場白。（圖片出自《阿丹遊歐洲》一書）



圖7 安斯曼老師展示兒童們製作的標題——我的家鄉文化遺產。（徐素霞提供）

非常活潑且有趣味。（圖10）

每個跨頁右下方的頁碼的呈現還做了特別的設計：以巨人阿丹手持歐洲地圖的圖像為示別，阿丹身上標出頁數，而地圖上則出現該國在歐洲的位置圖，非常的別緻。不過在2004年後續創作的補充版中，由於新加入國之領土均小，頁碼的呈現就以歐盟星星旗為底的方式來處理。

書中的文字是由國中生用電腦打字並影印在透明片上，貼在畫面適當的位置再做彩色影印訂製，這是手工製書最清晰並簡單的方式，將文字內容不直接手寫在畫面上，可避免修改的麻煩，而打字的字樣亦較手寫的文字在閱讀上更清晰。

本書的封面、封底的设计簡潔大方，在塗滿藍色底的畫紙四邊上貼滿歐盟國家的旗幟，封面畫面的中央部分是法國國旗，其外圈是歐盟12個星星，書名則圍繞在星星外圈。封底是阿丹可愛的半身畫像，由歐盟星星圍繞著，主題非常的明顯。（見附圖2）

書前的糊貼頁以及做為書名頁的右側畫面，則以縮寫的歐元圖案為主體，並飾以色彩豐富的點線面小圖案，除顯示本書所要表達的主題外，也熱鬧的為本書掀開序曲。

書後的糊貼頁的是由一大片的各國國旗圖樣做背景，而這些國旗圖樣是畫在餅乾上拼製而成的，再經拍照影印放大做為畫紙使用，其右邊畫面貼有巨人阿丹以舌頭舔著嘴角，又舞動雙臂的滿足模樣，表露出他遊歷歐洲之行的愉快，宛若遍嚐各國美好食物的暢快感，營造出饒富趣味的視覺效果，充分的傳達了此書的主題，也為此本圖畫書故事做個既有涵義又富幽默的結尾。

整體「認識歐盟國家」圖畫書創作與跨領域教學活動的意涵

在整個教學活動結束後，教學者曾對幼稚園孩

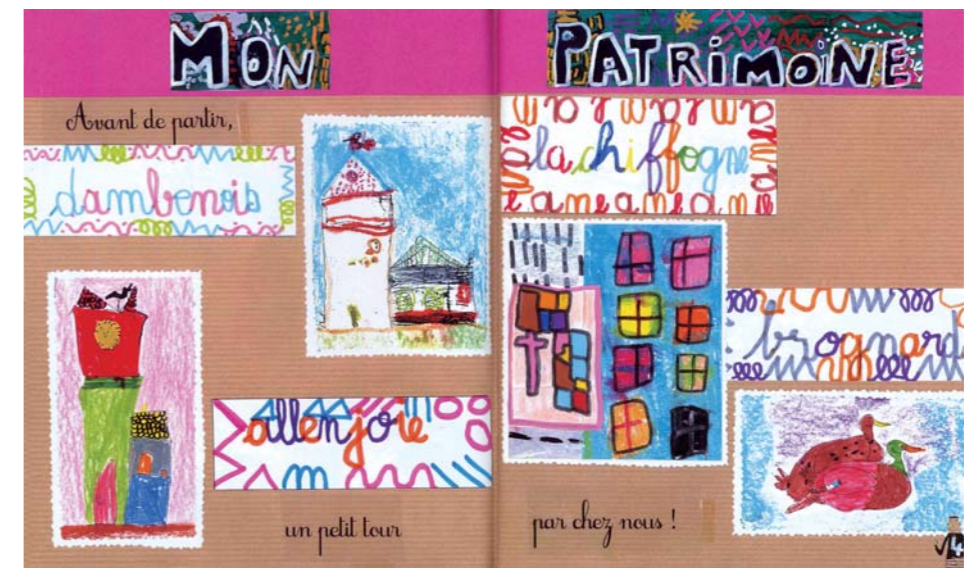


圖6 「我的家鄉文化遺產」介紹，以幾個該地區的房子景物圖像為代表，再加上村鎮名稱的文字說明。（圖片出自《阿丹遊歐洲》一書）



圖8 介紹本國——法國，以法國長條麵包及艾菲爾鐵塔為代表。（圖片出自《阿丹遊歐洲》一書）

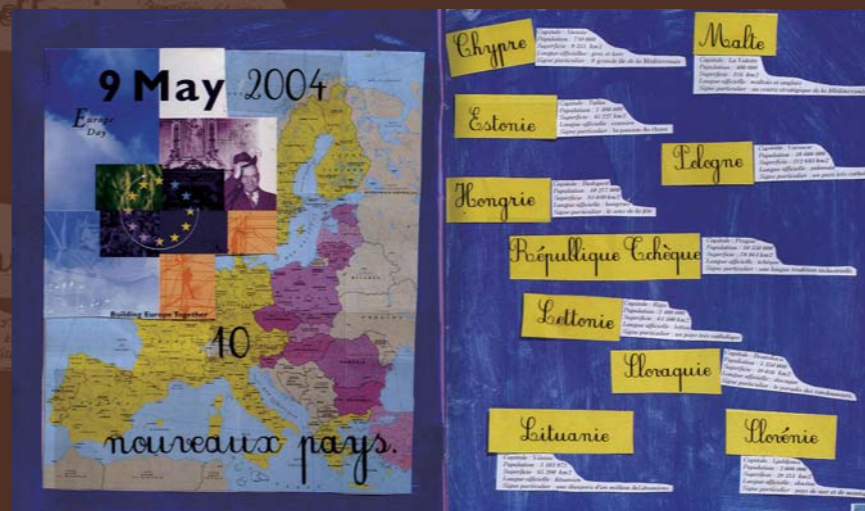


圖9 原書內容後面加上一跨頁說明2004年5月起歐盟另有10國的加入。（圖片出自《阿丹遊歐洲》一書）

童們就關於這一學年「認識歐盟國家」的學習成效做了簡單的測試，以及對其他方面做一番檢討，包括一些未能實行的活動，如因時間關係未能前往伯拿Brognard大自然區觀察、賞鳥與認識當地休閒設施地形圖。也因缺少車資，未能參觀印刷廠（空間亦太狹小）。最後他們對這整個教學活動做了如下的結論：「這是一個對大家來說，收穫非常豐富的教學計畫活動！」

對於這整項「認識歐盟國家」圖畫書創作與相關跨領域的教學活動，筆者從藝術與人文教育的角度，來探討它們的獨特處與意涵：

一、美學與文化上的教學目的

法國教育部所頒訂的「藝術教育教學指引 L'éducation artistique à l'école」⁴ 中明確的指出：「在兒童的藝術教育上含有雙重的目的，即『美學』與『文化』。在美學上：藉由所有的感覺，用感情、才智與藝術感性去發覺與體驗世界。在文化上：引導兒童對特別的地方與事物做進一步的認識與了解」。而在本教學活動中的圖畫書相關創作即與「美學」的目的相吻合，而其他認識歐洲的相關教學單元也都恰如其分的擔負了「文化」這方面的教學責任。如此的雙重搭配，可以使兒童在藝術與人文的學習上獲得更完整的認知與才能。

二、對自己家鄉傳統文化的認識與珍惜

除了文獻上的收集外，在本教學活動中，教學者亦實際帶領兒童深入走訪並觀察自己的家鄉，從多個項目，譬如建築特色、傳統食物料理、服飾、舞蹈等，加強兒童對其所居住地區的了解，增進他們對家鄉的情感，從了解與肯定自己的文化做起，這是培養文化人的基礎。

三、不同國家與文化的尊重

本教學活動因應歐盟的擴大而策劃，主旨即在引導兒童從熟悉自己的家園開始，學習去認識其他歐盟國家（包括地理和文化的層面），透過與本國類同或迥異的特色，尊重不同的文化，了解世界的複雜與豐富性，加深兒童對民族與國家間彼此需要相依相存的觀念。如此，兒童方能對將來要在歐洲共同生活具備基本的認知。這項教學也同樣對應了在「藝術教育教學指引」所提出的要點：「由於學生常來自各種不同的族群及社會階層背景，故學校要注意本身在文化傳承教導上的角色，學校所提供的教學要儘量減少學生在社會上的差距，如提供兒童接觸一些特殊的、能引發他們驚奇感的事物，以促使兒童和其他不同的藝術感知與世界體認方式做相互交流。」

四、不同領域的聯繫與統整

本教學活動中的社會、經濟、政治、地理、歷史、語文、造形藝術、音樂、舞蹈、戲劇等領域的實施，以及透過文件資料的收集研究、知識能力的溝通、學校間的聯繫，責任心的培養以及不同年齡層的交流等教學活動，即在強化不同領域間的聯繫與統整。在現今世界的演進中，不同領域間的關係愈來愈密切，在「藝術教育教學指引」中也強調：「在同一階段的藝術教育中，極其重要的是事先考量與預備好在不同領域之間的關係和共通性，以便兒童能從中發展他的美學能力。」，從這個論點以及長久來在相關教學上的觀察看，筆者認為領域統整在基礎的教學中的確切落實是非常重要的。

五、校外人力資源的參與

就這方面，「藝術教育教學指引」指引提到：

「教師的角色在於根據學校的規劃設計與團隊工作的教學性質，除了提供課程相關的知識與引導兒童的學習外，也能實際進行校內與校外各項領域的統整、關聯性學習。教學者與校外人士合作的模式可以用如下二種方式進行：一為教師與校外專業人士做重點式和經常性的接觸，整個過程步驟由教師主導。二為借助校外專業人士的工作場所，使學生在真正環境進行活動，解決在學校中無法實施的教學」。此「認識歐洲」的教學活動除了運用上述兩種方式外，其尋求校外的人力規模與合作形式由前述說明可得知，且更為寬廣與多元。

六、教學活動經費的籌募

本教學活動規模龐大，項目繁複，參與的人數眾多，實施期間長，所需經費亦不少：本活動經費總計為1573歐元（約7萬台幣），大部分來自蒙貝利亞市政府，小部分來自捐獻。所耗費用包括100本圖畫書（第一階段所完成者）的印製（650歐元）（2004年圖畫書補充後的新版印製費用不在此內）、插畫老師的指導費（304歐元）、外出參觀的車費（620歐元）、照片拍攝、沖洗（小朋友的底片與沖洗費由「瑪拉高弗協會」負責），及其他與錄影帶相關的費用（約80歐元）。教學者不因經費缺乏而退卻，反能積極的向校外尋求合作與協助，不只促使教學活動圓滿達成，也因為提供經費單位與個人的參與而使此教學活動更具意義。

七、校外教學活動的實施

本教學活動共舉辦了多次校外教學，在兩所幼稚園本身的活動計有：認識自己生活地區的蒙貝利亞家鄉、兩校一起合作進行有關歐洲的遊戲、兩校一起在伯拿村公所製作歐洲餐點品嚐活動。另有包

含國中生參與的活動，計有：參觀紙廠、參觀瓦朗地尼市的尼構書局、三個學校班級在維多·雨果幼稚園的交流⁵、三個學校班級在蒙貝利亞圖書館的相互交流⁶。這類的校外教學有極大的效益且可增進孩童學習的樂趣，是不可或缺的教學策略。

八、不同校園與不同年齡層的合作教學與交流

一般的教學活動多為單一班級的規劃，進而為不同班級間的協同教學，若設計為不同年齡層的合作教學則困難度更高，而本教學活動乃為不同校的兩個幼稚園大班的合作，並邀請國中生參與，這是一項不容易的聯合教學，就僅是教學細節的聯繫溝通即需要相當的時間與心力。但從所實施並完成的活動中看出，此合作教學是成功的，它不但讓一般的教學增添活潑的變化，也讓學童學習與不同學校、不同城鄉區域、不同年齡層面對面交流溝通，培養能接納不同觀點的包容性，這是通往社會融入之佳徑。

九、兒童圖畫書創作的特質與指導

在本計畫中的圖畫書創作「阿丹遊歐洲」上，筆者亦發現這本經由多位老師策劃指導所創作出來的成品，其圖像繪製與表現手法依然保留了年幼兒童特有的無拘無束、稚氣十足的趣味，不會讓讀者感覺到含有成人的氣息，這是一件可取的範例，因為有許多經由教師或家長指導的藝術作品，都呈現過分的成熟與老氣，脫離兒童應有的天真趣味，屬於不當的指導，已喪失真誠的性質與可貴的意義。教學者的角色應在規劃上多有考量，著重在引導孩子思考、發揮創意，在實作的部分則需全然的留給兒童，即便多有「瑕疵」（在成人眼中兒童作品常過於隨意與不完整，但那卻是最自然、最真實的部

分)，也不能「越俎代庖」動手為孩子們代筆，「減損」他們獨特的藝術表現特質。

此外，教學者能因應歐盟擴大，再次帶領已升上小學的原計畫兒童做延伸的圖畫書補充創作，這種教學精神是非常積極的。

十、教學者的專業能力與所投注的熱誠

從以上所述教學活動的策劃與實施，可以了解這項教學的不易，然而它終於克服諸多困難而圓滿完成了。透過教學資料文獻上探討以及各項教學的過程，可清楚的體認到幾位教學者專業能力與所投注的心力。「藝術教育教學指引」中明確的指出教師的角色在於：「為孩童們尋求最好的創作環境」。譬如：「必須提供足以讓學童探索發現的學習機會、給予學生意見、給予鼓勵、多方推動學生、準備妥當所需的器材、收集相關資料、必須在短短的學習過程中促使學童建立相關的知識、必須解決學童的疑問且將之引導至創作的完成。」由上述的「認識歐盟國家」的教學活動中，這些教師的角色均已達成且表現出色。

筆者的一些審思

以上所介紹與探討的法國學校「認識歐盟國家」圖畫書創作與跨領域教學活動不但其內容生活化，教學多元化，兼具藝術創作與學理知識的獲得，亦能統整藝術與社會、政治、經濟、歷史、地理、語文、音樂、舞蹈、戲劇、體能等其他領域，在實施的過程也能聯繫不同的校園與不同年齡層學生做合作學習。同時為強化教學效果，以及讓過程中更為活潑有趣，教學者聯繫眾多校外單位與人士的協助與參與，這些都是跨領域教學的成果。

此外，從前述筆者所探討的本計畫各個特色所得的結論得知，本計畫這種生活化、多元化、跨領域的創意教學極具啟發意義，確實為教育界提供一個極佳的範例，不獨可做為在藝術與人文教學的參考與審思，也可在其他領域範疇上給予相當的借鏡。

所探討的這十個特點，其個別都具有啟發我們做進一步思索之處。尤其在對照著我國教育實施的現況，其中有許多特點更是值得我們深思。譬如在對家鄉傳統文化的認識與珍惜方面：我國因過

去政治所連帶的教育政策影響，較忽略本土傳統文化的學習，雖近年有幸已有相當程度的改善，但部分細節仍需再經更多的思考、詳細策劃後實行。在不同國家文化的尊重方面：台灣雖然在外交上諸多受限，但在實際經貿與文化上尚與國際往來密切，如何尊重其他國家與文化（包括外來移民），是我們需要及早帶領孩童做準備與認識的。在校外教學活動的實施方面：這部分在國內是較弱的，據筆者觀察，主要的原因是校外安全與交通工具經費的考量，校方與教師因社會過去曾發生的安全事故前車之鑑，不敢放心舉辦，兒童自然就少了這方面的學習，非常的可惜，這應該還有解決的方式。在不同校園與不同年齡層的合作教學與交流方面：國內學校於此也較少實施，分析原因有二，一為教師多半因缺乏此「經驗」而裹足不前，二為國內由於整體升學競爭所帶來的不正常現象，使得教師無法有足夠的「彈性運用空間」策劃與進行諸如此類的合作教學與交流活動。（這個原因同時也是造成校外教學減少的現象）其實，若能多變化一下教學的方式，促使更多不同校園與年齡層學生的參與合作以及交流，對教學效果與學生成長是有莫大助益的。

另外，由此「認識歐盟國家」教學活動計畫引發的關於教學者教學理念與實施做法的審思上，值得稱許的是，在法國的教學一向尊重教學者的教學自主權，教育部只頒訂一些教學理念、原則以及如能力指標的條例供做教學指針，學校沒有規定使用的課本，教學者可以參考一些出版社出版的教材，但主要的教學內容都由教學者安排。教學者本著其教育理想與良知，盡其所能設計各種適切的教學內容，實施多種方法，以達成教學使命。在本教學活動的特色探討上，筆者也發現其教學內容、教法與目標不但能符合法國教育部訂定的教育理念與原則，而且實施得更更有聲有色。

除了從上述關於教學者的專業能力的體認外，筆者在對主要教學與策劃者莫妮卡·安斯壘老師的訪談過程中，亦充分的感受到她與其他教學夥伴對教學的熱誠，當時安斯壘老師已屆退休之齡，尚且如此活力充沛，這是從事教育者所極需效法的。

在對此教學計畫的探討過程裡，筆者也特別注意到關係著此教學成功的相關單位之協助，尤其是教學所在城市與鄉鎮在文化藝術方面的提供。所有教師帶領孩童觀察學習之地，都是長期來由政府、地方單位與團體所悉心維護，而能提供教學所需的

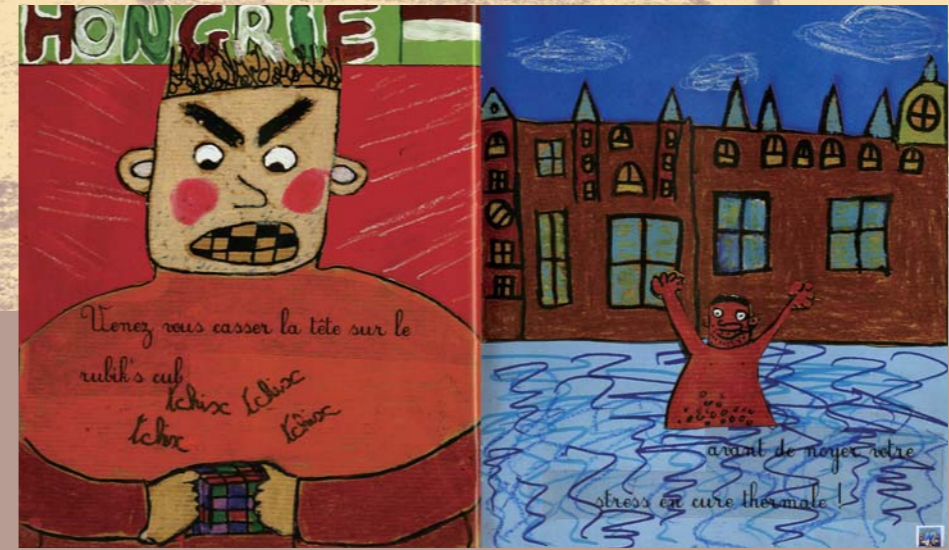


圖10 介紹新加入歐盟的匈牙利。（圖片出自《阿丹遊歐洲》一書）

傳統歷史藝術文化蓬勃展現的環境。

法國文化與傳播部從1985年來一直推展著促進國家文化遺產蓬勃發展的政策，藉由在地的團體組織所進行的相關具體行動，為法國境內各地具有「藝術與歷史」特色的城市與區域取得「藝術與歷史的城市與村鎮（Villes et Pays d'art et d'histoire）」的認證。這個政策的實行由「建築與文化遺產部門（Direction de l'architecture et du patrimoine）」、「文化事業地方部門（Direction régionale des affaires culturelles）」⁷，以及一些相關的地方團體所共同制定的條款來規範。條款中明定：文化部負責維護整修的經費以及技術上的支援，地方團體則相對的必須要具有一位由文化部所同意的合格優秀專家做為指導者。建立於1995年的「藝術與歷史的城市與村鎮國家委員會（Conseil national des Villes et Pays d'art et d'histoire）」並擔負參與認證網的政策發展以及整體的引導⁸。

這些部門的設立與運作對於兒童歷史文化藝術等的全方位學習是非常重要的，筆者亦期許國內政府單位也能在「整體歷史文化藝術環境」這方面多做政策上的規劃，從各方向進行傳統文化藝術的傳承、維護與發展，為全民以及下一代保留與營造一個可資學習的場域空間與人文精神駐地。

每個不同國家的歷史文化唯有維繫與發展其特有的風貌，彼此互相尊重並協助，整個世界文化方得以更豐富而燦爛多姿。若由政府、地方單位、機構團體、學校、教學者、家長以及個人這一教學鏈能相互支援，將能更有效的達成所設定的教學目標，兒童的文化藝術陶養也將更為深入與紮實，得以建構一個有藝術氣息、文化深度的社會大環境，這是我們所深深期待的。

（本文初稿發表於2007年10月亞太藝術教育國際研討會 — 在地性與全球化之藝術教育，為分享《美育》讀者參考，內容經過刪修並增加圖片。）

■注釋

- 1 原參與前部分圖畫書創作的西佛尼學校小朋友，因屬於較都會的另一城市，在後續的圖畫書創作中未能參與。
- 2 「阿丹遊歐洲*Adamchif en Europe*」，圖文作者：阿朗卓村的阿朗卓幼稚園與西佛尼鎮的維多·雨果幼稚園大班小朋友（*Classes de la grande section des Ecoles maternelles d'Allenjoie et de Victor Hugo de la Chiffogne*）、貝高國中六年級學生（*Classe du 6^e du Collège L.Pergaud de Montbéliard*）（負責前15個國家之部分）。阿朗卓、丹勃納、薩拿三個地區的「三泉國小」學生。（*Classes de CE-CM des Ecoles primaires-「L'école des 3 fontaines」des Allenjoie, Brognard et Dambenois*）（負責後10個國家之圖文創作）。圖畫書補充後的新版本由「蒙貝利亞地區文化遺產工作室（*l'Atelier du Patrimoine du Pays de Montbéliard*）」負責印刷，於2005年正式發行，印製4000本。所有參與的師生、校外單位及個人均獲免費贈與。
- 3 在歐元硬幣的設計上，一面鑄有歐盟共同的圖樣，另一面則為歐盟各國不同的專屬圖樣。
- 4 藝術教育教學指引（*L'éducation artistique à l'école*），為法國教育文化部小學司（*Ministère de l'éducation et de la culture, Direction des écoles*）製作，由國家教學資料中心（*Centre national de documentation pédagogique*）發行，並由多個出版社共同承辦印製。Hachette, Paris, 1993年。
- 5 此交流活動的主要內容是國中學生們詢問幼稚園小朋友關於他們所創作的圖畫書。
- 6 此交流活動的主要內容是國中生表演由幼稚園小朋友所創作圖畫書內容而編製的戲劇、圖畫書製作過程幻燈片賞析、幼稚園小朋友根據幻燈片做解說。
- 7 「文化事業地方部門」機構是法國文化與傳播部的地方服務中心，它的成立目的在於確定該地區關於認證標籤網的政策執行。它同時也密切觀察與關照著此政策施行的恰當性，以及此政策與該地區特有文化環境的融入性，並擔任做為想要申請「藝術與歷史的城市與村鎮」認證的城鎮在文件資料建構與後續作業的一個重要的諮詢對象。
- 8 法國「藝術與歷史的城市與村鎮國家委員會」也提供給想要申請「藝術與歷史的城市與村鎮」認證的所有城鎮一些專業意見，此委員會亦有權撤銷那些未遵守條款規定的城鎮之已認證標章。